

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 871: Active assisted living (AAL)**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)**





THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2023 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Secretariat
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee, ...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Discover our powerful search engine and read freely all the publications previews. With a subscription you will always have access to up to date content tailored to your needs.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 300 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 19 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études, ...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Découvrez notre puissant moteur de recherche et consultez gratuitement tous les aperçus des publications. Avec un abonnement, vous aurez toujours accès à un contenu à jour adapté à vos besoins.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 300 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 19 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.



INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 871: Active assisted living (AAL)**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.11; 01.040.29; 11.020.10

ISBN 978-2-8322-7616-7

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

Amendment 1 to International Standard IEC 60050-871 has been prepared by IEC SyC AAL: Active Assisted Living, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This Amendment replaces the existing term 871-01-01 via the Change request C00075 approved on 2022-02-04. Full information on the voting for the approval of the change requests constituting this amendment can be found on the IEC maintenance portal. This Amendment also replaces the term 871-02-10, adds several terms into sections 871-01, 871-02, 871-04, 871-05, 871-06 and adds the section 871-07 "Terms and definitions used in the AAL domain relating to architectures (in the field of information technology)" with 9 terms.

It has the status of a horizontal publication in accordance with IEC Guide 108.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2493/FDIS	1/2498/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

[IEC 60050-871:2018/AMD1:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023>

AVANT-PROPOS

L'amendement 1 à la Norme internationale IEC 60050-871 a été établi par l'IEC SyC AAL: Assistance à l'autonomie à domicile, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Le présent amendement remplace le terme 871-01-01 via la demande de modification C00075 approuvée le 2022-02-04. Toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation des demandes de modification constituant cet amendement est disponible sur le portail "IEV maintenance". L'amendement remplace également le terme 871-02-10, ajoute plusieurs termes dans les sections 871-01, 871-02, 871-04, 871-05, 871-06 et ajoute la section 871-07 "Termes et définitions utilisés dans le domaine de l'AAD concernant les architectures (dans le domaine des technologies de l'information)" avec 9 termes.

Il a le statut d'une publication horizontale conformément au Guide IEC 108.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2493/FDIS	1/2498/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Électrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

[IEC 60050-871:2018/AMD1:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023>

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050, *International Electrotechnical Vocabulary*) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 22 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These terminological entries are distributed among about 90 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The terminological entries follow a hierarchical classification scheme part/section/concept; within the sections, the terminological entries are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is to say French, English and Russian (*principal IEV languages*).

Information regarding the IEV and the drafting and presentation of the terminological entries is provided in the IEC Supplement to the ISO/IEC Directives, Annex SJ. The following constitutes a summary of these rules.

Organization of a terminological entry

Each of the terminological entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *IEV number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations, examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

IEV number

The IEV number is comprised of three elements, separated by hyphens:

part number: 3 digits,

section number: 2 digits,

entry number: sequence of decimal digits in which leading zeroes are permissible but redundant (e.g. 1 to 113, 01 to 99, 001 to 127).

EXAMPLE **845-27-003**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the IEV number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it can be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, admitted and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (and synonym) can be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the terminological entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the terminological entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

[IEC 60050-871:2018/AMD1:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023>

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (IEC 60050 – *Vocabulaire Electrotechnique International*) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à l'adresse www.electropedia.org). Il comprend environ 22 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles terminologiques sont répartis dans environ 90 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles terminologiques suivent un schéma de classification hiérarchique partie/section/concept, les articles terminologiques étant, au sein des sections, classés dans un ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux des trois langues de l'IEC ou dans les trois, c'est-à-dire en français, en anglais et en russe (*langues principales de l'IEV*).

Des informations concernant l'IEV, la rédaction ainsi que la présentation des articles terminologiques sont fournies dans le Supplément de l'IEC aux Directives ISO/IEC, à l'Annexe SJ. Un résumé de ces règles est donné ci-dessous.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles terminologique correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro IEV*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro IEV

Le numéro IEV comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

numéro de partie: 3 chiffres,

numéro de section: 2 chiffres,

numéro d'article: série de chiffres décimaux dans laquelle les zéro initiaux sont permis mais superflus (par exemple 1 à 113, 01 à 99, 001 à 127).

EXEMPLE **845-27-003**

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée à la suite du numéro IEV.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en caractères gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en caractères gras, et les synonymes admis et déconseillés sont imprimés en caractères maigres. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (et synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en caractères maigres, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en caractères maigres et placée à la fin de l'article terminologique dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles terminologiques dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

871-01 General terms and definitions in the field of active assisted living (AAL)
871-01 Termes généraux et définitions dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

871-01-01

accessibility

See [IEV 872-04-01](#)

accessibilité, f

Voir [IEV 872-04-01](#)

871-01-09

AAL use case category

group of AAL use cases for which the AAL system is similar

Note 1 to entry: The AAL use case categories are the following:

1. prevention and management of chronic long-term conditions
2. social interaction
3. mobility
4. health and wellness
5. (self-) management of daily life activities at home.

catégorie de cas d'utilisation AAD, f

groupe de cas d'utilisation d'AAD pour lesquels le système AAD est similaire

Note 1 à l'article: Les catégories de cas d'utilisation d'AAD sont les suivantes:

1. prévention et gestion des maladies chroniques de longue durée
2. interactions sociales
3. mobilité
4. santé et bien-être
5. (auto)gestion des activités de la vie quotidienne à domicile.

de	AAL-Anwendungsfallkategorie , f
es	categoría de caso de uso de SAD , f categoría de caso de uso de servicios de ayuda a domicilio , f
it	Categoria di casi d'uso AAL
ja	AALユースケース分類
pl	kategoria przypadku zastosowania AAL , f
pt	categoria de caso de uso AAL categoria de caso de uso VAA
zh	AAL使用案例分类

871-01-10

ADL

activity of daily living

basic human action that involves physical self-maintenance ability

Note 1 to entry: ADL comprises the following six areas: transferring; bathing; eating; dressing; continence; grooming and toileting.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modified – "activities that include like walking, moving around, going up a few steps of stairs, bathing (plus eating, clothing, continence, grooming)" replaced by "action that involves physical self-maintenance ability" and Note 1 to entry added.]

AVQ, f

activité de la vie quotidienne, f

action humaine de base qui implique une capacité d'entretien physique de sa personne

Note 1 à l'article: L'AVQ comprend les six domaines suivants: se déplacer; se laver; se nourrir; se vêtir; faire preuve de continence; faire sa toilette.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modifié – "des activités telles que marcher, se déplacer, monter quelques marches d'escalier, se laver (ainsi que se nourrir, s'habiller, faire preuve de continence, faire sa toilette)" remplacé par "action qui implique une capacité d'entretien physique de sa personne" et Note 1 à l'article ajoutée.]

de	ADL Aktivität des täglichen Lebens , f
es	actividad de la vida diaria , f
it	ADL Attività della vita quotidiana
ja	日常生活動作
pl	czynności życia codziennego , f pl
pt	AVQ atividade da vida quotidiana
zh	日常生活活动 ADL

871-01-11**actor**

entity that communicates and interacts

Note 1 to entry: Actors can include persons, technical components, software applications, systems, databases, bodies that play a role in an AAL system, and even the AAL system itself.

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.2, modified – In the definition, "These" has been deleted since it is superfluous, and "people" has been replaced by "persons" and " the power system" has been replaced by "the AAL system" for consistency within this document.]

acteur, m

entité qui communique et interagit

Note 1 à l'article: Les acteurs peuvent inclure les personnes, composants techniques, applications logicielles, systèmes, bases de données, organismes qui jouent un rôle dans un système AAD, voire le système AAD lui-même.

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.2, modifié – Dans la définition, "Ces", a été remplacé par "Les" et "le système d'alimentation" a été remplacé par "le système AAD", par souci de cohérence au sein du présent document.]

de **Akteur, m**

es **actor, m**

it **Attore**

ja **アクター**

役割を果たすもの

pl **aktor, m**

pt **ator**

zh **参与者**

iteh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023>

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/504c072c-c17d-46c1-8e5a-6a87dcee4c5c/iec-60050-871-2018-amd1-2023>

871-01-12**IADL****instrumental activity of daily living**

human action that involves physical/social/cognitive skills related to instruments for independent living in addition to ADL (IEV 871-01-10)

Note 1 to entry: IADL includes various actions: transportation; communication (i.e. use of telephone, e-mails); shopping; meal preparation; housekeeping; managing medications; managing personal finances.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modified – "includes, for example, the use of transportation, answering the telephone, shopping (plus cooking, housekeeping, cleaning, medication management, monetary management)" replaced by "involves physical/social/cognitive skills related to instruments for independent living in addition to ADL (IEV 871-01-10)" and Note 1 to entry added.]